Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

国民健康保険被保険者証が更新されます

日本語記事は7ページにあります。

Renovação da caderneta do Seguro Nacional de Saúde

O prazo de validade de sua caderneta do Seguro Nacional de Saúde é até o dia 31/8/2014. De meados até o fim de agosto lhe enviaremos a nova caderneta por correio registrado. Utilize-a a partir do dia primeiro de setembro.

• Colabore com a devolução das cadernetas com prazo de validade vencido.

As cadernetas devem ser devolvidas no Departamento de Atendimento Médico e Seguro Nacional de Saúde. Até o final de setembro, também poderão der devolvidas nos locais abaixo. Como esses documentos possuem informações pessoais, colabore com a devolução.

＊Locais de devolução de cadernetas com prazo vencido:
Centro Comunitário "Chuuou Koumin-kan", Ginásio de Esportes "Fukushi Taiiku-kan", Centro de Saúde "Hoken Center", Escritório Filial "Ririo Shuttyousho", Hall da Cultura "Bunka Kaikan" (Patio Chiryuu), Centro Infantil "Showa Jidou Center", Biblioteca, Praça da Cultura "Chiryuu Bunka Hiroba", Centro Cultural "Nishioka Bunka Center", Centro Comunitário "Saru Watari", Instituição "Fukushi no Sato Hatta" (Centro de Assistência Social Regional "Tiiki Fukushi Center", Centro de Valorização da Vida "Ikigai Center").

• Utilize os selos de medicamentos genéricos.

Juntamente com a nova caderneta do Seguro Social de Saúde enviaremos também selos de medicamentos genéricos. As pessoas que optarem por medicamentos genéricos devem colar esse selo em sua caderneta.

▶**Informações:** Departamento de Atendimento Médico e Seguro Nacional de Saúde. Encarregado de Seguro Nacional de Saúde e de Aposentadoria (TEL 95-0123).

Renewal of National Health Insurance Cards

The term of your card validity will expire on August 31, 2014, so we will send the new one by registered mail to you from mid-August to the end of August. You should use the new one on and after September 1, 2014.

• We ask for your cooperation to return the expired cards.

Please return the expired cards to the department of national health insurance at Chiryu city hall. And the following institutions will also accept them. Please be sure to return them because they include important personal data.

＊Institutions to accept the cards
Chuoo koominkan (The central community center), Fukusi taiikukan (The welfare gym), Hoken sentaa (The health center), Ririo syuttyoojo (Ririco temporal site), Bubka kaikan/ Patio Chiryuu (The cultural center/Patio Chiryuu), Shyoowa jidoo sentaa (Shyowa child center), The city library, Chiryu bunka hiroba (Chiryuu cultural open space), Nishsioka bunka sentaa (Nishioka cultural center), Sawatari koominkan (Sawatari community center), and chiiki fukushi sentaa and Ikigai sentaa at Fukusi no sata Hotta (The community welfare center and Ikigai center at The welfare village of Hotta).

• You can use the generic drug stickers

We will include a generic drug sticker with your new card, which shows your preference to get generic medicines. If you want to have a prescription filled by medial institutions or pharmacists, we recommend you should put the sticker on your new card.

▶**Inquiries:** Staff in charge of national heath insurance at the department of health insurance and medical care (TEL 95-0123)

8月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

○○市役所　市民相談コーナー○○

▷ところ　市役所1階南側の外国人相談コーナー

相談ごと	と　き	問合せ
外国人相談（ポルトガル語の通訳など）	月～金曜日　午前9時30分～正午・午後1時～4時	外国人相談コーナー（内線159）

▷ところ　市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	と　き	問合せ
市民相談（市役所での手続きなど一般相談）	毎週月・火・木・金曜日 午前9時～正午・午後1時～4時	市民相談コーナー（☎83-1111内線204）または市民課（☎95-0152）
司法書士相談（金銭問題、相続等）（要予約）	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分 ※8月は第2火曜日を第1火曜日に変更します。	
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時	
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	建築課（☎95-0156）
消費生活相談（消費者のトラブル相談など）	毎週金曜日 午後1時～4時	消費生活相談コーナー（内線202）または経済課（☎95-0125）
高齢者職業支援相談 障がい者職業支援相談	毎週火・水・金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	高齢者職業支援室（内線203）または経済課（☎95-0125）福祉課（☎95-0118）
労働相談（要予約）	毎月第3木曜日 午後1時～4時	経済課（☎95-0125）

○○各種専門分野　相談コーナー○○

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい者福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	と　き	ところ	問合せ
税務相談	8月20日（水）午前9時～正午	市役所 2階 打合室②南	税務課 市民税係（☎95-0116）
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所 2階 第4相談室	学校教育課（☎95-0136）
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所 2階 第5相談室	子ども課（☎95-0120）
福祉相談（身体障がい者）	8月17日（日）午前10時～正午	身体障害者福祉センター（福祉体育館内）	長寿介護課 施設係（☎82-5151）
手話相談（聴覚障がい者）	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所 1階 福祉課窓口	福祉課 福祉企画係（FAX 83-1141）
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市役所 3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係（☎95-0144）

※詳しくは、担当課までお問合せください。

○○福祉の里八ツ田　相談コーナー○○

▷予約・問合せ　社会福祉協議会（☎82-8833）

心配ごと相談・人権相談	毎週火曜日	午後1時～4時
交通事故相談（要予約）	毎月第2火曜日	午後1時～4時
弁護士による法律相談（要予約）	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時

カウンセリング（予約制）	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時
※法律相談は毎月1日（休日を除く）の午前8時30分から予約してください		

このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介しています。

【主な手口】突然「浄水器は点検が必要です。無料でできます」と電話があった。10年前に買った古い浄水器を使っており、無料ならよいと思い、来てもらった。点検に来た男性に「サビだらけなので買い換えた方がよい」と新しい浄水器の購入を勧められた。50万円と高額だったので断ったが「本社と交渉したら特別に38万円になった」と迫られ、契約してしまった。一人住まいで高額な契約をしたことが心配で夜眠れない。

【アドバイス】無料で点検などを口実に訪問し、点検後に消費者の不安をあおり、新たに製品を購入させる手口です。業者を安易に家の中に入れないようにしましょう。契約してしまってもクーリング・オフや契約の取り消し等ができる場合があります。早めに消費生活相談窓口に相談してください。

■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】毎週金曜日：午後1時～4時　▶問合せ　消費生活相談コーナー（内線202）・経済課（☎95-0125）
【西三河県民生活プラザ】月～金曜日：午前9時～午後4時30分　▶消費生活相談専用ダイヤル　☎0564（27）0999
【中央県民生活プラザ】月～金曜日：午前9時～午後4時30分、土・日曜日：午前9時～午後4時　▶☎052（962）0999